



CHAPITRE 259

LOI CONCERNANT LA VENTE DES NARCOTIQUES

CHAPTER 259

AN ACT RESPECTING THE SALE OF NARCOTICS

- Titre abrégé.** **1.** La présente loi peut être citée sous le nom de *Loi des narcotiques*. S. R. 1925, c. 41, a. 1.
- “Narcotique”:** **2.** Le mot “narcotique,” pour les fins de la présente loi, désigne les substances suivantes, soit seules, soit combinées avec d’autres:
- Cocaïne:** 1° La cocaïne ou quelqu’un de ses sels, préparations ou composés;
- Morphine:** 2° La morphine ou quelqu’un de ses sels ou composés;
- Opium:** 3° L’opium ou ses préparations ou tous les alcaloïdes d’opium, ou leurs sels ou préparations; le mot opium comprenant l’opium cru, en poudre, et préparé pour le fumage;
- Eucaïne.** 4° L’eucaïne ou quelqu’un de ses sels ou composés. S. R. 1925, c. 41, a. 2.
- “Vendre”:** **3.** Quand il s’agit d’une opération prohibée par l’article 7 de la présente loi et relative aux narcotiques, le mot “vendre” comprend: en solliciter ou recevoir une commande; en tenir ou exposer en vente; en livrer contre valeur ou gratuitement; en colporter; en avoir dans le but d’en vendre; en troquer, et, pour une considération quelconque, promise ou obtenue directement ou indirectement et sous quelque prétexte ou par quelque moyen que ce soit, en procurer à une autre personne ou permettre qu’elle s’en procure: et le mot “vente” comprend l’action de vendre telle que ci-dessus mentionnée et définie. S. R. 1925, c. 41, a. 3.
- Short title.** **1.** This act may be cited as the *Quebec Narcotics Act*. R. S. 1925, c. 41, s. 1.
- “Narcotic”:** **2.** The word “narcotic”, for the purposes of this act, means the following substances, whether alone or in conjunction with others:
- Cocaine;** 1. Cocaine or any of its salts, preparations or compounds;
- Morphine;** 2. Morphine or any of its salts or compounds;
- Opium:** 3. Opium or its preparations or all opium alkaloids, or their salts or preparations; the word opium including crude opium, powdered opium and opium prepared for smoking;
- Eucaine.** 4. Eucaine or any of its salts or compounds. R. S. 1925, c. 41, s. 2.
- “Sell”:** **3.** When it applies to a transaction prohibited by section 7 of this act respecting narcotics, the word “sell” includes: soliciting or taking an order; keeping or exposing for sale; delivering for a consideration or gratuitously; peddling; possessing with intent to sell; dealing in; and for any consideration whatsoever promised or obtained directly or indirectly or under any pretext or means whatever, procuring for another person or allowing him to procure;—and the word “sale” means the act of selling as above defined. R. S. 1925, c. 41, s. 3.

- Droit de vendre.** **4.** Nulle personne, à l'exception des médecins, chirurgiens, pharmaciens, dentistes ou vétérinaires ne peut vendre un narcotique à moins d'avoir obtenu un permis du trésorier de la province. S. R. 1925, c. 41, a. 4.
- 4.** No person, excepting physicians, surgeons, pharmacists, dentists or veterinary surgeons, may sell any narcotic without having obtained a license from the Provincial Treasurer. R. S. 1925, c. 41, s. 4. Right to sell.
- Permis.** **5.** Ce permis est accordé par le trésorier de la province sur paiement de la somme de vingt-cinq dollars, s'il lui est démontré que la personne qui en fait la demande y a droit, en vertu des lois mentionnées dans l'article 6. Ce permis est valide tant qu'il n'a pas été révoqué. S. R. 1925, c. 41, a. 5.
- 5.** Such license shall be granted by the Provincial Treasurer upon payment of the sum of twenty-five dollars, if it be shown to him that the person applying therefor is entitled thereto, under the laws mentioned in section 6. Such license shall be valid as long as it has not been cancelled. R. S. 1925, c. 41, s. 5. License.
- Annulation.** **6.** Le trésorier de la province doit annuler le permis accordé à une personne, si elle est, sur poursuite, trouvée coupable d'avoir vendu un narcotique à une personne quelconque en contravention avec les lois du Canada ou toute autre loi en vertu desquelles elle est autorisée à vendre un ou des narcotiques.
- 6.** The Provincial Treasurer shall cancel the license granted to any person, if such person, upon prosecution, be found guilty of having sold any narcotic to any person whomsoever, in contravention of the laws of Canada or any other law under which such person is authorized to sell one or more narcotics. Cancellation.
- Remis en vigueur.** Le trésorier de la province peut remettre le permis en vigueur après telle période de temps qu'il juge à propos, à la suite d'une condamnation pour une première offense, mais la cancellation du permis pour une offense subséquente est définitive. S. R. 1925, c. 41, a. 6.
- The Provincial Treasurer may restore the license into force after such lapse of time as he may deem proper, following a conviction for a first offence, but the cancellation of the license for a subsequent offence shall be final. R. S. 1925, c. 41, s. 6. Restoration.
- Vente par personne non autorisée.** **7.** Toute personne, sauf les médecins, chirurgiens, pharmaciens, dentistes ou vétérinaires, qui vend un narcotique sans le permis visé par la présente loi est passible d'une amende de mille dollars et d'un emprisonnement de six mois, et, à défaut du paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement pour une période additionnelle de six mois. S. R. 1925, c. 41, a. 7.
- 7.** Any person, except physicians, surgeons, pharmacists, dentists or veterinary surgeons, who sells narcotics without the license provided for by this act, shall be liable to a fine of one thousand dollars and to imprisonment for six months, and, upon failure to pay the fine and costs, to imprisonment for a further period of six months. R. S. 1925, c. 41, s. 7. Sale by unauthorized person.
- Infraction par médecin, etc.** **8.** Tout médecin, chirurgien, pharmacien, dentiste ou vétérinaire convaincu d'avoir donné, vendu, fourni, prescrit ou administré un narcotique en contravention avec les lois du Canada ou avec une loi de la province, relative aux drogues narcotiques ou aux narcotiques, est par le fait même privé du droit d'exercer sa profession pendant au moins une année. S. R. 1925, c. 41, a. 8.
- 8.** Every physician, surgeon, pharmacist, dentist or veterinary surgeon, convicted of having given, sold, furnished, prescribed or administered any narcotic in contravention of the laws of Canada or of any law of the Province, respecting narcotic drugs or narcotics, shall be *ipso facto* deprived of the right to practise his profession for at least one year. R. S. 1925, c. 41, s. 8. Offence by physician, etc.

Disposi-
tions ap-
plicables.

9. La première partie de la Loi des convictions sommaires de Québec (chap. 29) s'applique aux poursuites intentées en vertu de la présente loi. S. R. 1925, c. 41, a. 9.

9. Part I of the Quebec Summary Con-
victions Act (Chap. 29) shall apply to the
proceedings instituted under this act.
R. S. 1925, c. 41, s. 9.

Exécu-
tion de
la loi.

10. Le trésorier de la province est chargé de la mise à exécution de la présente loi. S. R. 1925, c. 41, a. 10.

10. The Provincial Treasurer shall
have charge of the carrying out of this act.
R. S. 1925, c. 41, s. 10.

